



## DEKRET DES DIREKTORS - DECRETO DEL DIRETTORE

**Nr./n. 013/33.0**

<b>vom / del 25.03.2024</b>	
<b>Betreff: Lohnanpassung für das Personal des Versuchszentrums Laimburg an die Lohntabellen des Landes – Aufsaugbarkeit eines Lohnelementes</b>	<b>Oggetto: Adeguamento stipendiale del personale del Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle stipendiali della Provincia – assorbibilità di una voce stipendiale</b>
<b>Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg hat folgende Rechtsvorschriften und Unterlagen zur Kenntnis genommen:</b>	<b>Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi e documenti:</b>
Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 6 betreffend das Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in geltender Fassung;	Legge provinciale 15 maggio 2013, n. 6 concernente il Centro di Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg nella versione attualmente in vigore;
Dekret des Landeshauptmannes vom 27. Dezember 2016, Nr. 35 mit welchem die Neuordnung sowie das Statut des Versuchszentrums Laimburg genehmigt worden sind;	Decreto del Presidente della Provincia del 27 dicembre 2016, n. 35 con la quale sono stati approvati riordinamento e lo statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg;
Beschluss der Landesregierung Nr. 535 vom 20. Juni 2023 betreffend die Änderung der Verordnung zur Neuordnung des Versuchszentrums Laimburg	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 535 del 20 giugno 2023 avente ad oggetto la modifica del regolamento sul riordinamento del Centro di Sperimentazione Laimburg
Genehmigung des TOP 23 der Sitzung der Landesregierung bzgl. Abänderung des Statutes des Versuchszentrums Laimburg	Approvazione dell'ordine del giorno 23 della seduta della giunta provinciale in merito alla modifica dello Statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg
Landesgesetz n. 6 vom 19. Mai 2015 i.g.V. betreffend die Personalordnung des Landes;	Legge provinciale n. 6 del 19 maggio 2015 e successive modifiche e integrazioni;
Kollektivabkommen und -vertrag der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol vom 31. Oktober 2023, Nr. 859/2023;	Accordo – contratto collettivo della Provincia Autonoma di Bolzano - Altro Adige del 31 ottobre 2023, n.859/2023;
Ergebnisprotokoll des Betriebsrates und der Gewerkschaft ASGB zur Sitzung vom 07. Dezember 2023 und Abstimmung am 11. Dezember 2023, unterzeichnet am 18. Dezember	Protocollo di risultato della rappresentanza unica sindacale e del sindacato ASGB relativo alla riunione del 07 dicembre 2023 e relativa votazione



2023;	del 11 dicembre 2023, firmato il 18 dicembre 2023;
Fachgutachten der Arbeitsrechtsberater-Sozietät Prima Data Lavoro srl, Isola Vicentina, vom 3. Juli 2023;	Parere professionale dello studio di consulenti del lavoro Prima Data Lavoro srl, Isola Vicentina, del 03 luglio 2023;
Fachgutachten des Rechtsanwalts Dr. Alexander Kritzinger, mit Studio in Bozen, vom 20. Juli 2023;	Parere professionale dell'avvocato Alexander Kritzinger, con studio a Bolzano, del 20 luglio 2023;
Arbeitssitzung der Führungskräfte des Versuchszentrums Laimburg vom 07. Dezember 2023;	Riunione di lavoro dei dirigenti del Centro di Sperimentazione Laimburg del 07 dicembre 2023;
Dreijahresbudget 2023-2025 und Tätigkeitsprogramm 2023 des Versuchszentrums Laimburg;	Budget triennale 2023-2025 e programma d'attività 2023 del Centro di Sperimentazione Laimburg;
Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung;	Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni;
Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 Datenschutzkodex in geltender Fassung und Datenschutz- Grundverordnung (UE 2016/679);	Decreto Legislativo n. 196/2006 – Codice in materia di protezione dei dati personali e successive modifiche e il Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE 2016/679);
Dekret des Direktors des Versuchszentrums Laimburg vom 28. Dezember 2023, Nr. 49 betreffend die Lohnanpassung für das Personal des Versuchszentrums Laimburg an die Lohntabellen des Landes.	Decreto del Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg n. 49 del 28 dicembre 2023 concernente l'adeguamento salariale del personale del Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle stipendiali della Provincia.
<b>Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg stellt folgendes fest:</b>	<b>Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg constata quanto segue:</b>
Am Versuchszentrum Laimburg arbeitet sowohl Landespersonal als auch Personal, welches direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellt wird. Das Landespersonal wird aufgrund des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (BÜKV) angestellt, das Personal, welches direkt vom Versuchszentrum angestellt wird, hingegen aufgrund des nationalen bzw. provinziellen Landwirtschaftlichen Kollektivvertrages (LKV);	Presso il Centro di Sperimentazione lavora sia personale provinciale che personale, il quale è assunto direttamente dal Centro. Il personale provinciale viene assunto in base al contratto collettivo intercompartmentale, il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione viene assunto invece in base al contratto collettivo nazionale ovvero provinciale agricolo;
Der BÜKV und der LKV bzw. der provinzielle Landwirtschaftliche Kollektivvertrag sehen andere Entlohnungen und Einstufungen vor;	Il contratto collettivo intercompartmentale ed il contratto agricolo nazionale ovvero provinciale prevedono stipendi e categorie diverse;



<p>Der Betriebsrat und die Gewerkschaft ASGB haben seit längerer Zeit eine Anpassung der Löhne des vom Versuchszentrum aufgenommenen Personal an die Lohntabellen des Landes gefordert;</p>	<p>La Rappresentanza Sindacale Unitaria ed il sindacato ASGB hanno richiesto da parecchio tempo un adeguamento salariale per il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle stipendiali della Provincia.</p>
<p>In der Sitzung vom 07. Dezember 2023 zwischen Versuchszentrum Laimburg, Betriebsrat, Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB wurde seitens des Betriebsrates, der Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB unter anderem gefordert, die Löhne des Personals mit Landwirtschaftlichen Kollektivvertrag an die Lohntabellen des Landes anzupassen und die vom Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag Prot. 859/23 des 31. Oktober 2023 vorgesehenen Nach- und Akontozahlungen auch für das vom Versuchszentrum Laimburg direkt angestellte Personal zu zahlen.</p>	<p>Nella riunione tra il Centro di Sperimentazione Laimburg, RSU, rappresentanza del personale e sindacato ASGB, la RSU, la rappresentanza del personale ed il sindacato ASGB del 07 dicembre 2023 hanno tra l'altro richiesto di adeguare gli stipendi del personale assunto con contratto collettivo agricolo alle tabelle stipendiali della Provincia e di pagare anche al personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg gli arretrati ed acconti di cui al contratto collettivo intercompartimentale del 31 ottobre 2023, prot. 859/2023.</p>
<p>Aufgrund der Vereinbarungen, welche in der Sitzung vom 07. Dezember 2023 getroffen wurden, hat das Versuchszentrum Laimburg umgehend begonnen, die Lohndifferenz der einzelnen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellt sind, zu analysieren und zu berechnen. Dabei hat sich herausgestellt, dass es einige wenige Positionen gibt, bei denen der Lohn leicht über der Entlohnung der entsprechenden Funktionsebene laut Landestabelle mit Wirkung 01. Jänner 2023 liegt.</p>	<p>In base agli accordi stipulati durante la riunione del 07 dicembre 2023, il Centro Sperimentale di Laimburg ha immediatamente avviato l'analisi e il calcolo della differenza retributiva dei singoli dipendenti direttamente impiegati presso di esso. È emerso che alcune posizioni presentano una retribuzione leggermente superiore a quella stabilita per la corrispondente qualifica funzionale secondo la tabella stipendiale della Provincia con effetto dal 01 gennaio 2023.</p>
<p>Diese minimale Lohndiskrepanz im Falle einiger Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche direkt vom Versuchszentrum angestellt sind, im Vergleich zur entsprechenden Funktionsebene laut Landestabelle vom 01. Jänner 2023, ist auf die Erhöhungen der Landwirtschaftlichen Kollektivverträge in den Jahren 2021 und 2022 zurückzuführen, welche in der Regel nicht aufsaugbar waren. Die Lohntabellen des Landes waren hingegen bis zum Oktober 2023 auf dem Stand des 01. Jänner 2021. Die Erhöhungen des</p>	<p>Questa minima discrepanza salariale riscontrata in alcuni dipendenti direttamente impiegati presso il Centro Sperimentale, rispetto alla corrispondente qualifica funzionale stabilito dalla tabella stipendiale della Provincia del 01 gennaio 2023, è attribuibile agli aumenti contrattuali previsti dai contratti collettivi agricoli negli anni 2021 e 2022, i quali, di norma, non sono stati assorbibili. Le tabelle stipendiali della Provincia, invece, sono rimaste invariate fino ad ottobre 2023 al livello del 01 gennaio 2021. Gli aumenti nei contratti</p>



Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages erfolgen erfahrungsgemäß später, sind aber im Gegenzug höher als jene der landwirtschaftlichen Kollektivverträge.	collettivi interprofessionali, d'altra parte, avvengono solitamente in ritardo, ma sono caratterizzati da un aumento maggiore rispetto a quelli dei contratti collettivi agricoli.
Aufgrund der rechtlichen Vorgaben, unter anderem des italienischen Zivilkodex, und der konsolidierten gängigen Rechtsprechung, ist es nicht möglich, eine Lohnverminderung im konkreten Fall in die Wege zu leiten und die minimale Lohndifferenz auszugleichen, denn es würde das Prinzip der „Unkürzbarkeit des Lohnes“ verletzen;	In base alle disposizioni legali, tra cui il Codice Civile italiano, e alla consolidata giurisprudenza, non è possibile avviare una riduzione salariale nel caso specifico e compensare la minima differenza salariale, poiché vige il principio del divieto della riduzione unilaterale della retribuzione;
Aufgrund der mit Dekret Nr. 49 vom 28. Dezember 2023 beschlossenen Anpassung an die Lohn Tabellen des Landes, ist folgerichtig die monatliche Lohndifferenz im Vergleich zur Lohn Tabelle des Landes vom 01. Jänner 2023 als aufsaugbar handzuhaben;	In seguito all'adeguamento alle tabelle stipendiali della Provincia, deciso con Decreto n. 49 del 28 dicembre 2023, è pertanto da considerare che la differenza salariale mensile rispetto alla tabella stipendiale del 01 gennaio 2023 è assorbibile.
In der Sitzung vom 09. Jänner 2024 zwischen Versuchszentrum Laimburg, Betriebsrat, Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB wurde die Situation der minimalen Lohndiskrepanz in einigen Fällen und die notwendige Vorgehensweise der Aufsaugbarkeit erläutert und im Einvernehmen gutgeheißen.	Nella riunione del 09 gennaio 2024 tra il Centro Sperimentale di Laimburg, Rappresentanza Aziendale Unitaria, rappresentanza del personale e sindacato ASGB è stata esaminata la situazione della minima discrepanza salariale in alcuni casi e sono state illustrate e approvate, all'unanimità, le modalità necessarie per assorbirla.
Die Lohnanpassungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche direkt vom Versuchszentrum angestellt sind, wurden mit den Löhnen von Dezember 2023 bis Februar 2024 in Etappen umgesetzt und abgeschlossen.	Gli adeguamenti salariali dei dipendenti impiegati presso il Centro Sperimentale sono state attuate e completate con i stipendi da dicembre 2023 a febbraio 2024.
Auf den Lohnstreifen wurde zur monatlichen Bekanntgabe des effektiven Betrages, welcher als aufsaugbar gilt, der Kode 995 „Aufsaugbarer Mehrbetrag“ eingefügt.	Nella busta paga è stato inserito il codice 995 "Importo eccedente assorbibile" per indicare mensilmente l'importo effettivo da considerare come assorbibile.
Dies vorausgeschickt	Tutto ciò premesso
<b>verfügt der Direktor des Versuchszentrums Laimburg</b>	<b>il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg determina</b>
Monatlich wird auf den Lohnstreifen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche direkt vom Versuchszentrum angestellt sind, und bei	Sui cedolini di quei dipendenti del Centro di Sperimentazione Laimburg, dov'è presente una discrepanza salariale rispetto alla tabella



<p>welchen eine Lohndiskrepanz zur Lohntabelle des Landes mit Wirkung 01. Jänner 2023 vorliegt, der Kode 995 „Aufsaugbarer Mehrbetrag“ eingefügt;</p>	<p>stipendiale della Provincia con effetto dal 01 gennaio 2023, verrà inserito mensilmente il codice 995 "Importo eccedente assorbibile".</p>
<p>Diese monatliche Bekanntgabe des Betrages ist als effektive rechtlich verbindliche Information an die Betroffene/den Betroffenen zu sehen und wird im Falle einer neuerlichen Lohnanpassung an entsprechende Lohntabellen des Landes monatlich aufgesaugt und der bis dahin angehäuften monatliche Betrag wird von einer evtl. Nachzahlung zur Gänze abgezogen.</p>	<p>Questa comunicazione mensile dell'importo è da considerarsi come un'effettiva informazione legalmente vincolante per le persone interessate e, in caso di ulteriori adeguamenti salariali alle relative tabelle stipendiali della Provincia, l'importo mensile accumulato fino a quel momento verrà assorbito mensilmente e detto importo verrà completamente dedotto da eventuali arretrati.</p>
<p><b>Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg weist darauf hin</b></p>	<p><b>Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg avvisa</b></p>
<p>dass jeder Bürger gegen vorliegende Maßnahme, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Frist, Einspruch beim zuständigen Organ des Versuchszentrums Laimburg und innerhalb der gesetzlichen Fristen außerdem Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des regionalen Verwaltungsgerichtshofes bzw. bei der ordentlichen Gerichtsbarkeit einreichen kann. Es wird zudem bestätigt, dass die Verordnungen über die Transparenzmaßnahmen eingehalten werden (Art. 28 bis L.G. Nr. 17/93).</p>	<p>Che ogni cittadino può presentare ricorso contro il presente provvedimento, nei termini previsti dalla legge, all'organo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg, nonché nei termini previsti anche alla Sezione Regionale del Tribunale Amministrativo ovvero presso la giurisdizione ordinaria. Si attesta inoltre che vengono rispettate le disposizioni sulle misure di trasparenza (art. 28 bis L.P. 17/93).</p>
<p style="text-align: center;">DER DIREKTOR - IL DIRETTORE Michael Oberhuber (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)</p>	